

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**

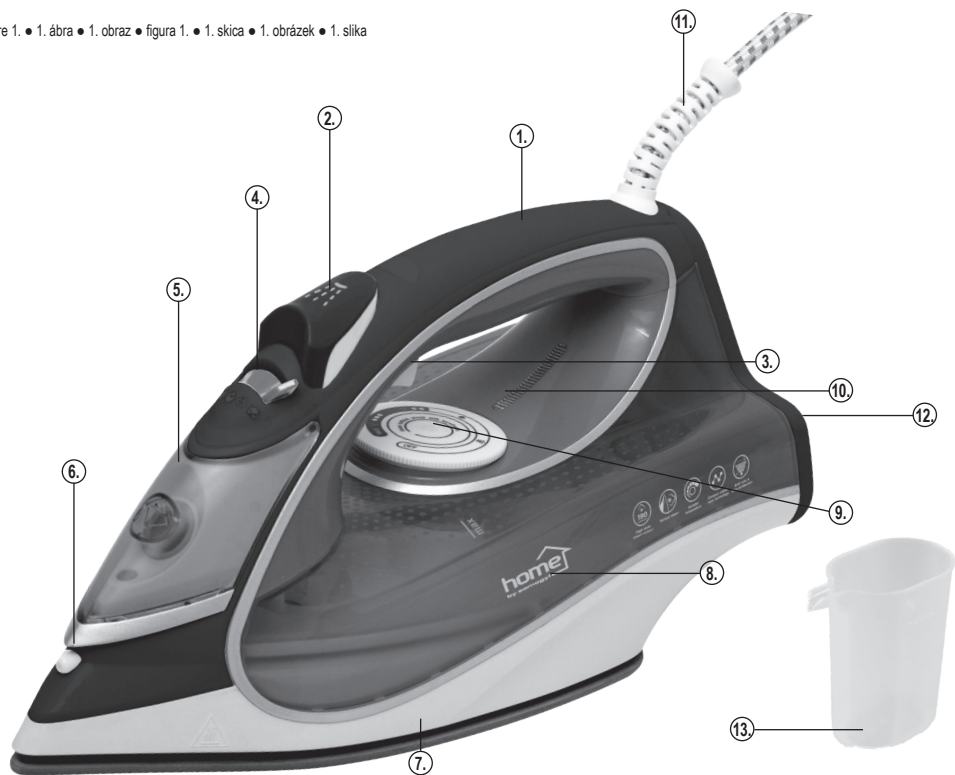
EN - **Safety and maintenance** / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje

3 – 26

EN - **Functions** / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

27 – 32





	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (Figura 1.)	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	handle	fogantyú	rukoväť	măner	držka	držadlo	ručka
2.	spray button	vízpermet gomb	tlačidlo kropenia	buton spray apă	dugme za sprej	tlačítko funkce rozprašovače	tipka za prskanje
3.	steam-shot button	gőzlököt gomb	tlačidlo parného rázu	buton jet de aburi	dugme za udar pare	tlačítko parního rázu	tipka za ispuštanje pare
4.	steam off/steam on/steam jets/self-cleaning	gőzölés kikapcsolás / gőzölés / gőzlököt / öntisztítás	vypnutie pary / zapnutie pary / parný ráz / samočistenie	oprire aburi / pornire aburi / jet aburi / autocurățare	isključivanje pare / para / pami udar / samočišćenje	vypnutí páry/ napařování/parní šok/ samočištění	isključivanje parenja / parenje / mlaz pare / samočišćenje
5.	water tank cap	víztartály fedél	viečko nádrže na vodu	capac rezervor de apă	poklopac rezervoara	víko nádržky na vodu	poklopac spremnika za vodu
6.	spray nozzle	vízpermet fúvóka	tryska kropenia	duză spray de apă	dizna za sprej	tryska rozprašovače vody	raspršivač
7.	heated, ceramic soleplate	fűtött, kerámia bevonatú talp	ohrievaná žehliaca plocha z keramiky	talpă încălzită, cu strat ceramic	grejna ploča obložena keramikom	vytápěná keramická žehlicí plocha	grejna keramička ploča
8.	water tank	víztartály	nádoba na vodu	rezervor de apă	rezervoar	nádržka na vodu	spremnik za vodu
9.	thermostat dial	hőfokszabályzó tárcsa	regulátor teploty	disc pentru reglare temperatură	dugme termostata	otočný spínač regulace teploty	odabir temperature rada, termostat
10.	heating indicator light	fűtést jelző fény	kontrolka ohrievania	indicator luminos încălzire	indikatorska lampica	světelná kontrolka indikace teploty	svjetlosni indikator zagrijavanja
11.	flexible power cable connection	flexibilis tápkábel csatlakozás	flexibilná prípojka napájacieho kábla	racord flexibil cablu de alimentare	fleksibilna uvodnica za kabel	flexibilní zapojení napájecího kabelu	fleksibilni priključak napojnog kabela
12.	heel of the iron	a vasaló vége	zakončenie žehličky	vârf fier de călcat	kraj pegle	zakončení žehličky	potplata
13.	measuring cup	műanyag mérce	plastová odmerka	recipient gradat din plastic	plastična merica	plastová odměrka	posuda sa mjernom oznakom

EN CERAMIC SOLEPLATE IRON

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.
2. This appliance should not be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, or by children aged 8 years and over, unless they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children over the age of 8 years should only be allowed to clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.
3. Keep the iron and its power cord out of the reach of children under 8 years of age while the iron is under power or cooling down.
4. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
5. Do not leave your iron connected to the mains!
6. Before filling the water tank of the iron, unplug the plug from the socket!
7. The lid of the water tank must not be opened during use!
8. The iron should only be used and stored on a horizontal, stable surface!
9. The iron should only be set on its end when in use on a horizontal, stable surface!
10. Do not continue to use the iron if it has fallen off, if it is damaged or if it is leaking water.
11. This iron is designed for use in a domestic environment for ironing clothes.
12. Never iron clothes on your body.
13. Don't touch the hot soleplate of the iron or you'll burn your hands!
14. The appliance must not be used in conjunction with a programme switch, time switch or separate remote-controlled systems, etc., which can switch on the appliance independently.
15. For use in dry indoor conditions only! Keep away from humid environments (e.g. bathrooms, swimming pools)!
16. DO NOT use near a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna!
17. Disconnect the power by pulling out the plug, then allow the appliance to cool before moving or cleaning it.
18. Do not pour vinegar or descaling water into the water tank of the iron!
19. Unplug the power cable from the socket by the plug, not by the cord.
20. Can be operated only under constant supervision!
21. Do not operate near children without supervision!
22. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell a burning smell), switch it off and disconnect the power immediately.

23. Protect from dust, humidity, sun and direct heat!
24. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
25. Make sure that the power cable and the plug do not touch water or other liquids!
26. Unwind the connection cable completely!
27. It should be connected only to a 230V~ / 50Hz grounded wall socket!
28. Do not use an extension cord or power strip to connect the appliance!
29. Do not let the power cable touch hot surfaces!
30. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out.
31. Route the connection cable so that it cannot accidentally pull out or hang off the edge of the table!
32. The heating elements / heated surfaces of the appliance remain warm for some time after switching off!
33. After each use, switch the appliance off by unplugging it! Let the appliance cool down, clean it and store it in a dry, cool place.
34. Do not immerse the device in water!
35. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice.
36. The current instructions for use can be downloaded from www.somogyi.hu.
37. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.
38. Private use only, no industrial use allowed!

CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!



Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



CAUTION! HOT SURFACE!

The surface marked with this symbol will heat up during use!

COMMISSIONING

1. Carefully remove the packaging material before use to avoid damaging the appliance or the connecting cable. Do not put the appliance into service if it is damaged in any way!
2. Wipe the soleplate of the iron with a damp cloth and then with a dry cloth.
3. The thermostat dial must be in the OFF position!

FILLING THE WATER TANK

- a. The mains plug should be unplugged from the socket.
- b. Switch off the steam function on the iron (4).
- c. Fill the plastic scale up to the 200 ml mark with deionised or distilled water. Do not use tap water!
- d. Open the lid of the water tank (5.)
- e. Hold the iron by the handle with one hand so that the water inlet is horizontal.

- f. With your other hand, pour the water from the scale into the iron. The water tank of the iron should only be filled up to the **max** mark. You will need to use the plastic scale several times to do this.
- g. Close the lid of the water tank.
4. Set the end of the iron on a horizontal, stable surface.
5. Set the heat control dial to the right setting for your garment.
6. Plug the device into a standard grounded wall outlet!
7. The soleplate of the iron starts to heat up, indicated by the heating light. When the light goes out, the iron has reached the set temperature.

SELF-CLEANING FUNCTION

1. Fill the water tank as described in the FILLING THE WATER TANK section.
2. Set the iron to the end and set the heat control dial (9.) to maximum heat.
3. After the indicator light goes out, turn the iron to the horizontal position over the sink or bath or shower tray.
4. On the iron, press the steam switch (4.) all the way to the right until you reach the  mark. Keep the switch in this position.
5. Large amounts of steam and scale particles escape from the holes in the base of the iron.
6. When the indicator light comes on, release the switch and set the iron in the upright position until it heats up again. Then turn the iron back to the horizontal position to continue descaling.
7. When you have finished cleaning, turn off the steam by pushing the steam switch (4.) all the way to the left. Let the iron cool down! (min. 15 minutes)

CLEANING, MAINTENANCE

1. Disconnect the appliance by pulling out the plug before cleaning!
2. Let the appliance cool down (min. 15 minutes)
3. Use a slightly damp cloth to clean the outside of the appliance. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the appliance or on the electrical components!
4. Do not immerse the device in water!

TROUBLESHOOTING

Error phenomenon	Possible solution to the error
The iron does not heat up	- Check the power supply - Adjust the thermostat dial
The iron does not steam	- Fill the water tank. - Check the steam switch.
Water dripping from the iron instead of steam	- Check where the water is dripping from. If not from the holes in the heated soleplate, immediately switch off the power and contact a professional service. - Increase the temperature with the thermostat dial.

DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H KERÁMIATALPAS VASALÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. Tartsa a vasalót és annak hálózati csatlakozóvezetékét 8 évesnél fiatalabb gyermekektől távol, miközben a vasaló áram alatt van vagy lehűl.
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Ne hagyja magára a hálózathoz csatlakoztatott vasalót!
6. A vasaló víztartályának feltöltése előtt húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból!
7. A víztartály fedelét nem szabad kinyitni használat közben!
8. A vasalót használni és tárolni csak vízszintes, stabil felületen szabad!
9. A vasalót használat közben a végére állítani csak vízszintes, stabil felületen szabad!
10. Nem szabad a vasalót tovább használni, ha az leesett, ha sérülések láthatók rajta, vagy ha szivárog belőle a víz.
11. Ezt a vasalót háztartási környezetben való használatra, ruhaneműk vasalására tervezték.
12. Ruhát soha ne vasaljon a testén.
13. Ne érintse a vasaló forró talpát, mert megégeti a kezét!

14. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
15. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párák környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
16. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
17. A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
18. Ne öntsön ecetes vagy vízkőoldós vizet a vasaló víztartályába!
19. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
20. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
21. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
22. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
23. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
24. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
25. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
26. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
27. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
28. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
29. A tápkábel ne érjen forró felülethez!
30. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
31. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
32. A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegnek!
33. Minden használat után kapcsolja ki a készüléket a csatlakozó kihúzásával! A készüléket hagyja kihűlni, tisztítsa meg, majd száraz, hűvös helyen tárolja!
34. A készüléket tilos vízbe meríteni!
35. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
36. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
37. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
38. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



VIGYÁZAT! FORRÓ FELÜLET!

Ezzel a jellel megjelölt felület használat közben felforrósodik!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A vasaló talpát törölje át nedves törölkendővel, majd egy szárazzsal.
3. A hőfokszabályozó tárcsa legyen kikapcsolt (OFF) helyzetben!

VÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE

- a. A hálózati csatlakozódugó legyen kihúzva a konnektorból.
 - b. A vasalón a gőzölés funkciót kapcsolja ki (4.).
 - c. A műanyag mércét tölts meg maximum a 200 ml jelzéséig ioncserélt vagy desztillált vízzel. Ne használjon csapvizet!
 - d. Nyissa fel a víztartály fedelét (5.).
 - e. Egyik kezével tartsa a fogantyúnál fogva a vasalót úgy, hogy a vízbeöntő nyílás vízszintesen álljon.
 - f. A másik kezével öntse a mércéből a vizet a vasalóba. A vasaló víztartályát csak a **max** jelzésig szabad tölteni. Ehhez a műanyag mércét többször is használnia kell.
 - g. Csukja le a víztartály fedelét.
4. Állítsa a végére a vasalót vízszintes, stabil felületre.
 5. A hőfokszabályozó tárcsát állítsa a ruhának megfelelő fokozatra.
 6. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba!
 7. A vasaló talpa melegedni kezd, amit a fűtést jelző fény jelez vissza. Ha kialszik a fény, akkor a vasaló elérte a beállított hőmérsékletet.

ÖNTISZÍTÓ FUNKCIÓ

1. Tölts fel a víztartályt a VÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE pontban leírtak szerint.
2. Állítsa a végére a vasalót és a hőfokszabályozó tárcsát (9.) állítsa maximális hőfokra.
3. Miután kialudt a jelzőfény, mosdó vagy kád, zuhanytálca fölött fordítsa a vasalót vízszintes helyzetbe.
4. A vasalón a gőzölés kapcsolót (4.) nyomja teljesen jobbra, a  jelig. Tartsa a kapcsolót ebben a helyzetben.
5. Nagy mennyiségű gőz és vízkódarabok távoznak a vasaló talpán lévő furatokból.
6. Ha a jelzőfény világítani kezd, engedje vissza a kapcsolót, állítsa függőleges helyzetbe a vasalót, amíg fel nem fűt ismét. Ekkor ismét vízszintes helyzetbe fordítva folytathatja a vízkőtelenítést.
7. Ha befejezte a tisztítást, akkor kapcsolja ki a gőzölést a gőzölés kapcsolót (4.) teljesen balra tolva. Hagyja kihűlni a vasalót! (min. 15 perc)

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja kihűlni a készüléket! (min. 15 perc)

3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
4. A készüléket tilos vízbe meríteni!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A vasaló nem melegszik fel	- Ellenőrizze a tápellátást - Állítson a hőfokszabályzó tárcsán
Nem gőzöl a vasaló	- Töltse fel a víztartályt - Ellenőrizze a gőzölés kapcsolót
Gőz helyett víz csöpög a vasalóból	- Ellenőrizze, hogy a víz honnan csöpög. Ha nem a fűtött talp lyukaiból, akkor azonnal áramtalanítsa a vasalót és forduljon szakszervizhez. - Emeljen a hőmérsékleten a hőfokszabályzó tárcsával.

ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközö jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

SK KERAMICKÁ ŽEHLIČKA

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri

- používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom.
3. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov, keď je pod napätím alebo kým sa schladí.
 4. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
 5. Nenechajte bez dozoru žehličku zapojenú do siete!
 6. Pred naplnením nádoby na vodu odpojte pripojovací kábel zo sieťovej zásuvky!
 7. Neotvárajte poklop nádrže na vodu počas používania!
 8. Žehličku používajte a skladujte len na vodorovnej, stabilnej ploche!
 9. Žehličku postavte do zvislej polohy len na vodorovnú, stabilnú plochu!
 10. Žehlička sa nesmie ďalej používať, keď spadla, má viditeľné znaky poškodenia alebo tečie z nej voda.
 11. Táto žehlička je určená na domáce použitie, na žehlenie odevov.
 12. Nikdy nežehlite oblečenie na tele!
 13. Nedotýkajte sa horúcej žehliacej plochy, lebo si môžete popáliť ruku!
 14. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
 15. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
 16. Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
 17. Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť.
 18. Nenalejte do nádoby octovú vodu alebo vodu s rozpúšťadlom vodného kameňa!
 19. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu.
 20. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
 21. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!!
 22. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
 23. Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
 24. Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
 25. Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny!
 26. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
 27. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
 28. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
 29. Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu!
 30. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
 31. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
 32. Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja!
 33. Prístroj vypnite po každom použití a vytiahnite pripojovací kábel zo sieťovej zásuvky! Prístroj nechajte vychladnúť, skladujte na suchom, chladnom mieste!
 34. Je zakázané prístroj ponoriť do vody!

35. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
36. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
37. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
38. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!



POZOR! HORÚCI POVRCH!

Povrch označený týmto symbolom sa počas používania zahrieva!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky.
2. Pred prvým použitím žehliacu plochu očistite vlhkou, potom suchou utierkou.
3. Regulátor stupňa teploty má byť vo vypnutej pozícii (OFF)!

NAPLNENIE NÁDRŽE NA VODU

- a. Dbajte na to, aby sieťová pripojovacia vidlica bola vytiahnutá zo sieťovej zásuvky.
- b. Na žehličke vypnite funkciu naparovania (4.).
- c. Do plastovej odmerky nalejte ionizovanú alebo destilovanú vodu do označenia 200 ml. Nepoužívajte vodu z vodovodu!
- d. Otvorte veko nádrže na vodu (5.).
- e. Jednou rukou držte žehličku pomocou rúčky tak, aby otvor nádrže bol vo vodorovnej polohe.
- f. Druhou rukou nalejte z odmerky vodu do žehličky. Dbajte na to, aby hladina vody neprekročila označenie **max**. Plastovú odmerku použite viackrát.
- g. Zatvorte veko nádrže na vodu.
4. Žehličku umiestnite do zvislej polohy na vodorovnú, stabilnú plochu.
5. Regulátor teploty nastavte na vhodnú teplotu pre daný materiál.
6. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky!
7. Žehliaca plocha sa začne zahrievať, čo signalizuje kontrolka ohrevu. Keď kontrolka zhasne, žehlička dosiahla nastavenú teplotu.

FUNKCIA SAMOČISTENIA

1. Naplňte nádrž na vodu podľa popisu v časti NAPLNENIE NÁDRŽE NA VODU.
2. Postavte žehličku do zvislej polohy a regulátor teploty (9.) nastavte na maximálnu teplotu.

3. Keď kontrolka zhasne, tak nad umývadlom alebo vaňou otočte žehličku do vodorovnej polohy.
4. Tlačidlo naparovania (4.) otočte celkom doprava, do označenia . Spínač držte v tejto pozícii.
5. Z otvorov na žehliacej ploche odchádza veľké množstvo pary a vodného kameňa.
6. Keď sa kontrolka rozsvieti, postavte žehličku do zvislej polohy, kým sa zase nezohreje. Potom môžete pokračovať v odstránení vodného kameňa otočením žehličky do vodorovnej polohy.
7. Po skončení čistenia vypnite paru zatlačením spínača pary (4.) úplne doľava a otočením. Nechajte žehličku vychladnúť! (min. 15 minút)

ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky.
2. Nechajte prístroj vychladnúť (15 minút)!
3. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!
4. Je zakázané prístroj ponoriť do vody!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Žehlička sa nezahrieva.	- Skontrolujte napájanie. - Nastavte regulátor teploty inak.
Žehlička nevytvára žiadnu paru.	- Naplňte nádrž na vodu. - Skontrolujte spínač naparovania.
Namiesto pary otvormi žehliacej plochy kvapká voda.	- Skontrolujte, že odkiaľ kvapká voda. Keď nekvapká z otvorov žehliacej plochy, tak ihneď odpojte žehličku od elektrickej energie a obráťte sa na odborný servis. - Zvýšte teplotu pomocou regulátora teploty.

ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO FIER DE CĂLCAT CU TALPĂ CERAMICĂ

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

1. Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Manualul original a fost scris în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii peste 8 ani este permisă numai cu supravegherea unui adult.
3. Nu țineți fierul de călcat și cablul acestuia la îndemâna copiilor mai mici de 8 ani până produsul se află sub tensiune sau este în proces de răcire.
4. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
5. Nu lăsați nesupravegheat fierul de călcat dacă acesta este conectat la tensiune!
6. Înainte de umplerea rezervorului de apă îndepărtați ștecherul din priză!
7. Nu deschideți capacul rezervorului de apă în timpul utilizării!
8. A se utiliza și depozita doar pe suprafețe stabile, orizontale!
9. În timpul utilizării, fierul de călcat poate fi așezat doar pe o suprafață orizontală, stabilă!
10. Încetați imediat utilizarea dacă fierul de călcat a fost scăpat, prezintă deteriorări vizibile sau curge apă din acesta.
11. Acest fier de călcat a fost proiectat pentru utilizare casnică, în scopul de a călca îmbrăcăminte.
12. Nu călcați niciodată hainele îmbrăcate pe corp.
13. Nu atingeți talpa fierbinte a fierului de călcat, vă puteți arde mâna!
14. Nu utilizați aparatul cu priză programabilă, temporizator sau alte sisteme cu control de la distanță, care ar putea cupla independent aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau o amplasare incorectă ar putea provoca un accident.
15. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Feriți de mediu umed (de ex. baie, sală de înot)!
16. Este INTERZISĂ utilizarea în apropiere de vană, lavoar, duș, bazin de înot ori saună!
17. Înainte de mutarea sau curățarea aparatului întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea și lăsați-l să se răcească.
18. Nu turnați oțet sau soluție de decalcifiere în rezervorul de apă!
19. Cablul de alimentare se va îndepărta din priză trăgând de ștecher, nu de cablu.
20. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
21. Este interzisă utilizarea fără supraveghere în apropierea copiilor!

22. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interior sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
23. Feriți aparatul de praf, umezeală, precum și de radiații solare și termice directe!
24. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă!
25. Aveți grijă ca ștecherul și cablul de alimentare să nu intre în contact cu apă sau alte lichide!
26. Desfășurați cablul de alimentare în întregime!
27. Poate fi conectat doar la o priză standard de perete cu tensiunea 230V~ / 50Hz!
28. Nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru conectarea la tensiune!
29. Cablul de alimentare să nu atingă suprafețe fierbinți!
30. Așezați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie accesibil și ușor de îndepărtat din priză!
31. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi extras din greșeală și să nu atârne de pe masă!
32. Filamentele / componentele încălzite de pe aparat sunt fierbinți încă o perioadă și după oprire!
33. Opriți aparatul după fiecare utilizare prin îndepărtarea ștecherului din priză! Lăsați aparatul să se răcească și după curățare depozitați într-un loc uscat și răcoros!
34. Este interzisă scufundarea aparatului în apă!
35. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
36. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina www.somogyi.ro.
37. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze.
38. Poate fi utilizat doar în scopuri casnice, nu și industriale

PERICOL DE ELECTROCUTARE!



Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



ATENȚIE! SUPRAFAȚĂ FIERBINTE!

Suprafața marcată cu acest semn se încinge în timpul utilizării!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punere în funcțiune îndepărtați cu grijă ambalajele astfel încât să nu deteriorați aparatul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni, punerea în funcțiune este interzisă!
2. Ștergeți talpa fierului de călcat cu o cârpă umedă, apoi cu una uscată.
3. Discul pentru reglarea temperaturii să fie în poziție OFF (oprit).

UMPLEREA REZERVORULUI DE APĂ

- a. Ștecherul trebuie să fie scos din priză.
- b. Opriți funcția de aburi (4.).

- c. Umpleți paharul gradat cu apă deionizată sau distilată până la semnul de 200 ml. Nu utilizați apă de la robinet!
 - d. Deschideți capacul rezervorului (5.)
 - e. Ridicați cu o mână fierul de călcat în așa fel, încât orificiul rezervorului de apă să fie orizontal.
 - f. Cu cealaltă mână turnați apa din pahar în rezervor. Rezervorul de apă al fierului trebuie umplut doar până la semnul **max**. Trebuie să folosiți de mai multe ori paharul gradat.
 - g. Închideți capacul rezervorului de apă.
4. Așezați fierul de călcat în poziție verticală doar pe suprafață orizontală, stabilă!
 5. Rotiți discul pentru reglarea temperaturii la temperatura corespunzătoare îmbrăcăminteii.
 6. Conectați aparatul la o priză standard cu împământare!
 7. Talpa fierului începe să se încălzească, fapt indicat și de indicatorul luminos. Dacă indicatorul se stinge, talpa fierului a atins temperatura setată.

FUNCȚIE DE AUTOCURĂȚARE

1. Umpleți rezervorul de apă conform instrucțiunilor de la punctul UMLEREA REZERVORULUI DE APĂ.
2. Așezați fierul de călcat în poziție verticală, și rotiți discul de reglare a temperaturii la temperatura maximă (9.).
3. După ce se stinge indicatorul luminos, întoarceți fierul de călcat în poziție orizontală deasupra unei chiuvete sau căzi.
4. Împingeți butonul pentru aburi (4.) la dreapta complet, până la semnul . Țineți fierul în această poziție.
5. Din orificiile de pe talpa fierul de călcat vor ieși bucăți calcar și cantitate mare de aburi.
6. Dacă indicatorul luminos se aprinde, eliberați butonul, re poziționați fierul pe verticală, până când se reîncălzește din nou. Puteți continua decalcifierea prin poziționarea pe orizontală a fierului de călcat.
7. După ce ați terminat curățarea, opriți jeturile de abur prin rotirea completă a comutatorului de abur (4.) spre stânga . Lăsați fierul de călcat să se răcească! (min. 15 minute)

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Înainte de curățare întotdeauna scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priza de rețea!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 15 minute).
3. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electrice!
4. Este interzisă scufundarea aparatului în apă.

DEPANARE

Eroare sesizată	Rezolvare probabilă
Fierul de călcat nu se încălzește	- Verificați alimentarea de la rețea - Reglați discul de temperatură în altă poziție

Fierul nu elimină aburi	- Umpleți rezervorul de apă - Verificați poziția butonului de jet de aburi
În loc de aburi, picură apă din fierul de călcat	- Verificați de unde picură apa. Dacă nu din talpa încălzită, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și adresați-vă unui service. - Ridicați temperatura cu ajutorul discului.

ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

(SRB) (MNE) PEGLA NA PARU SA KERAMIČKIM DNOM

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta! Držite decu dalje od ambalaže ako sadrži kesu ili drugi opasan sastojak! Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Dok je pegla uključena ili se još nije ohladila držite ga van domašaja dece mlađe od 8 godina.
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Uključenu peglu ne ostavljajte bez nadzora!

6. Pre punjenja rezervoara pegle, peglu isključite iz struje!
7. U toku rada je zabranjeno otvarati poklopac rezervoara za vodu!
8. Pegla se sme upotrebljavati i skladištiti samo na vodoravnoj tvrdoj podlozi!
9. U toku rada pegla se sme postavljati u vretikalni položaj samo na čvrstu podlogu!
10. Zabranjena je upotreba pegle ako je ona pala, ako se oštetila ili iz nje curi voda.
11. Ova pegla je predviđena isključivo za upotrebu u domaćinstvu, za peglanje tekstila.
12. Nikada ne peglajte odelo dok je ona na vama.
13. Ne dodirujte vrelu ploču pegle da se ne biste opekli!
14. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
15. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)!
16. ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena!
17. Pre čišćenja ili pomeranja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi.
18. U rezervoar pegle nemojte sipati sirće ili drugo sredstvo protiv kamenca!
19. Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.
20. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
21. Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!
22. Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj!
23. Uređaj štitite od prašine, pare, sunca i direktne toplote!
24. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
25. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
26. Priključni kabel odmotajte do kraja!
27. Upotrebljivo samo u uzemljenim strujnim utičnicama 230V~ / 50Hz!
28. Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike!
29. Priključni kabel ne sme da dodiruje vrelе predmete!
30. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
31. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola!
32. Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vrell neko vreme!
33. Nakon svake upotrebe isključite uređaj i izvucite ga iz struje! Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga i skladištite na suvom tamnom mestu!
34. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
35. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene.
36. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
37. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
38. Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se oštetiti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



PAŽNJA! VRELA POVRŠINA!

Ovim simbolom označena površina u toku rada postaje vrela!

PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Grejnu ploču prebrišite vlažnom krpom pa je posle suvom krpom osušite.
3. Regulator toplote treba da je u isključenom (OFF) položaju!

PUNJENJE REZERVOARA VODOM

- a. Strujni utikač ne sme biti uključen u zid.
 - b. Isključite funkciju pare (4.)
 - c. Napunite plastičnu mernu čašu do oznake od 200 ml demineralizovane ili destilovane vode. Ne koristite vodu iz slavine!
 - d. Otvorite poklopac rezervoara (5.)
 - e. Jednom rukom držite peglu u ruci tako da otvor za ulivanje bude u vodoravnom položaju.
 - f. Drugom rukom ulijte pripremljenu vodu u peglu. Rezervoar se sme napuniti samo do oznake **max**. Za punjenje rezervoara mericu trebate koristiti više puta.
 - g. Zatvorite poklopac rezervoara.
4. Peglu postavite krajem prema dole na ravnu čvrstu podlogu.
 5. Regulator toplote podesite prema tkanini koji želite peglati.
 6. Uređaj uključite u uzemljenu strujnu utičnicu!
 7. Pegla počinje da se zagreva na šta ukazuje i kontrolno svetlo. Ako se lampica ugasi, pegla je dostigla podešenu temperaturu.

FUNKCIJA SAMOČIŠĆENJA

1. Prema gore opisanom postupku, **NAPUNITE REZERVOAR VODOM**.
2. Pegla treba da stoji na zadnjoj strani dok termostat (9.) treba da postavite na maksimalnu temperaturu.
3. Nakon što se lampica ugasi uhvatite peglu i postavite je iznad kade, sudopere, ili umivaonika, tada je okrenite u vodoravni položaj.
4. Prekidač za paru (4.) postavite skroz u desnu strani, oznaka za funkciju . Prekidač zadržite u ovom položaju.
5. Kroz otvore sa donje strane će da izlazi velika količina pare i komadići kamenca.
6. Ako počne da svetli lampica, peglu ponovo postavite u vertikalni položaj i sačekajte da se ponovo zagreje. Nakon zagrevanja ponovite proces samočišćenja.
7. Kada završite sa čišćenjem, isključite paru tako što ćete prekidač za paru (4.) pomeriti do kraja ulevo. Ostavite peglu da se ohladi! (min. 15 minuta)

ČIŠČENJE I ODRŽAVANJE

1. Pre čištění uřadř izvucite iz struje!
2. Ostavite da se ohladi (min. 15 min.).
3. Vlažnom krpom prebriřite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska srtedstva!
Unutar uređaja ne sme prodreti voda!
4. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!

ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje
Pegla se ne zagreva	- Proverite napajanje - Podesite termostat
Pegla ne pušta paru	- Napunite rezervoar - Proverite dugme za paru
Umesto pare izlazi voda	- Proverite odakle kapa voda, ako ne kapa iz rupica sa dna, odmah isključite peglu i obratite se stručnom licu. - Povećajte temperaturu.

ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ ŽEHLIČKA S KERAMICKOU ŽEHLÍČÍ PLOCHOU

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj smí osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, dále osoby, které nemají příslušné zkušenosti a znalosti, respektive děti ve věku od 8 let používat výhradně v případě, kdy jsou pod dozorem dospělé osoby nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečím spojeným s

- používáním. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo běžnou údržbu přístroje smí děti vykonávat až ve věku od 8 let, a to pod dozorem.
3. Žehličku a síťový přírodní kabel nenechávejte v dosahu dětí mladších 8 let, je-li žehlička zapojena do sítě elektrického proudu, nebo dokud nevychladne.
 4. Ujistěte se o tom, zda se žehlička během přepravy nepoškodila!
 5. Zapnutou žehličku nenechávejte nikdy bez dozoru!
 6. Předtím, než naplníte nádržku na vodu, vytáhněte zástrčku přírodního kabelu ze zásuvky ve zdi!
 7. Víko nádržky na vodu není dovoleno během žehlení otevírat!
 8. Žehličku je dovoleno používat a ukládat výhradně na vodorovnou, stabilní plochu!
 9. Během žehlení je žehličku dovoleno odkládat na podstavec do svislé polohy zásadně na vodorovnou, stabilní plochu!
 10. Žehličku je zakázáno dále používat, jestliže spadla, jsou-li viditelná poškození nebo jestliže z žehličky uniká voda.
 11. Tato žehlička je určena k používání v domácnosti, k žehlení oděvů.
 12. Nikdy nežehlete oděvy přímo na těle.
 13. Nedotýkejte se horké žehlicí plochy žehličky, protože byste se mohli popálit!
 14. Žehličku není dovoleno používat současně s takovými programovými spínači, časovači nebo samostatně dálkově ovládanými systémy, apod., které by mohly žehličku samostatně zapnout.
 15. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před vlivem vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)!
 16. Žehličku JE ZAKÁZANO používat v blízkosti koupací vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
 17. Předtím, než budete se žehličkou manipulovat nebo ji budete čistit, ji vypněte a nechte vychladnout.
 18. Do nádržky na vodu nenalévejte octovou vodu nebo vodu s přípravkem na odstranění vodního kamene!
 19. Napájecí kabel vytahujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikdy netahejte za samotný kabel.
 20. Žehličku je dovoleno používat jen pod dohledem!
 21. Žehličku je zakázáno používat v blízkosti dětí bez dozoru!
 22. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk nebo ucítíte pach spáleniny), žehličku okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
 23. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla!
 24. Žehličky ani přírodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama!
 25. Ujistěte se o tom, zda přírodní kabel a zástrčka nejsou v kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou!
 26. Přírodní kabel odmotejte v celé délce!
 27. Zapojovat je dovoleno výhradně do uzemněné zásuvky ve zdi s napětím 230V~ / 50Hz!
 28. K zapojení žehličky nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojku!

29. Přívodní kabel nesmí přijít do kontaktu s horkou plochou!
30. Žehličku umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a snadno vytažitelná ze zásuvky ve zdi!
31. Přívodní kabel pokládejte vždy tak, aby jej nebylo možné náhodně odpojit ze zásuvky, respektive aby nevisel z okraje stolu!
32. Topná tělesa/zahřívané plochy žehličky jsou po vypnutí po určitou dobu ještě teplé!
33. Po každém použití žehličku vypněte vytažením zástrčky přívodního kabelu ze zásuvky! Žehličku nechte vychladnout, očistěte a potom uložte na suché, chladné místo!
34. Žehličku je zakázáno ponořovat do vody!
35. Určeno k používání v domácnosti, není určeno k používání v průmyslových podmínkách!
36. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
37. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu.
38. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



POZOR! HORKÝ POVRCH!

Povrch označený tímto symbolem se během používání zahřívá!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před použitím opatrně odstraňte obalový materiál, aby nedošlo k poškození spotřebiče nebo přívodního kabelu. Spotřebič neuvádějte do provozu, pokud je jakkoli poškozen!
2. Otřete žehlicí plochu vlhkým hadříkem a poté suchým hadříkem.
3. Ovladač termostatu musí být v poloze OFF!

NAPLNĚNÍ VODNÍ NÁDRŽE

- a. Síťová zástrčka by měla být odpojena od zásuvky.
- b. Vypněte parní funkci žehličky (4.).
- c. Plastovou odměrku naplňte deionizovanou nebo destilovanou vodou až po značku 200 ml. Nepoužívejte vodu z vodovodu!
- d. Otevřete víko nádrže na vodu (5.).
- e. Jednou rukou držte žehličku za rukojeť tak, aby byl přívod vody ve vodorovné poloze.
- f. Druhou rukou nalijte vodu z vodní váhy do žehličky. Nádržka na vodu v žehličce by měla být naplněna pouze po značku **maxima**. K tomu budete muset plastovou váhu použít několikrát.
- g. Zavřete víko nádrže na vodu.
4. Položte konec žehličky na vodorovný, stabilní povrch.
5. Nastavte kolečko regulace teploty na správné nastavení pro váš oděv.

6. Zapojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky!
7. Žehlicí plocha se začne zahřívát, což signalizuje kontrolka ohřevu. Když kontrolka zhasne, žehlička dosáhla nastavené teploty.

SAMOČISTICÍ FUNKCE

1. Naplňte nádržku na vodu podle popisu v části PLNĚNÍ NÁDRŽKY NA VODU.
2. Postavte žehličku na stojku a nastavte volič teploty (9.) na maximální teplotu.
3. Po zhasnutí kontrolky otočte žehličku do vodorovné polohy nad umyvadlo nebo vanu či sprchovou vaničku.
4. Na žehličce stiskněte přepínač páry (4.) úplně doprava, dokud nedosáhnete značky . V této poloze spínač podržte.
5. Z otvorů v základně žehličky uniká velké množství páry a částecek vodního kamene.
6. Po rozsvícení kontrolky uvolněte spínač a postavte žehličku do svislé polohy, dokud se znovu nezačne zahřívát. Poté žehličku otočte zpět do vodorovné polohy a pokračujte v odstraňování vodního kamene.
7. Po dokončení čištění vypněte napařování posunutím spínače napařování (4.) úplně doleva. Nechte žehličku vychladnout! (min. 15 minut).

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

1. Před čištěním odpojte spotřebič vytažením zástrčky ze zásuvky!
2. Nechte spotřebič vychladnout (min. 15 minut).
3. K čištění vnější části spotřebiče použijte mírně navlhčený hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopusťte, aby se voda dostala dovnitř spotřebiče nebo na elektrické součásti!
4. Přístroj neponořujte do vody!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Řešení odstranění závady
Žehlička se nezahřívá.	- Zkontrolujte napájení - Provedte nastavení regulace teploty
Žehlička nenapařuje.	- Naplňte nádržku na vodu - Zkontrolujte spínač napařování
Místo páry ze žehličky kape voda.	- Zkontrolujte, odkud voda kape. Jestliže voda nekape z otvoru žehlicí plochy, žehličku okamžitě odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborný servis. - Spínačem regulace teploty nastavte vyšší teplotu.

LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí

nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

HR BIH GLAČALO SA KERAMIČKOM PODNICOM

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

1. Prije prve uporabe proizvoda, pročitajte upute za uporabu i zadržite ih za kasniju uporabu. Izvorne upute napisane su na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina ili starija, te osobe s fizičkim ili mentalnim nedostacima ili osobe bez iskustva, samo ako su pod odgovarajućim nadzorom ili ako su obaviještene o tome kako koristiti proizvod na siguran način te ako razumiju potencijalne opasnosti. Djeci se ne smije dopustiti igranje s ovim proizvodom. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje osim ako pod nadzorom.
3. Uređaj i kabel za napajanje držite izvan dohvata djece mlađe od 8 godina dok je pegla / glačalo pod napajanjem ili dok se hladi.
4. Provjerite da se uređaj nije oštetiо prilikom transporta.
5. Ne ostavljajte peglu/glačalo bez nadzora kada je spojeno na el.mrežu!
6. Prije punjenja spremnika za vodu uređaj isključite iz električne mreže.
7. Poklopac spremnika za vodu se ne smije otvarati tijekom uporabe!
8. Pegla/glačalo se smije koristiti i skladištiti samo na ravnoj i stabilnoj površini.
9. Pegla/glačalo tijekom uporabe treba stajati samo na ravnoj i stabilnoj površini.
10. Pegla/glačalo se ne smije dalje koristiti ako je palo, sa vidljivim oštećenjima ili ako voda curi iz njega.
11. Ova pegla/glačalo namijenjeno je kućanstvu, za peglanje/glačanje odjeće.
12. Nikad ne peglajte/glačajte odjeću dok je na tijelu!
13. Ne dirajte vruću ploču jer vam to može opeći ruku!
14. Uređaj se ne smije koristiti s programibilnim tajmerima, timer prekidačima ili samostojećim daljinsko upravljanim sustavima koji automatski mogu uključiti uređaj.

15. Samo za unutarnju uporabu na suhom mjestu! Zaštitite uređaj od vlažnih uslova (npr.: kupatila, bazeni)!
16. **ZABRANJENO** je uređaj koristiti u blizini kade, umivaonika, tuševa, bazena ili sauna!
17. Isključite aparat isključivanjem iz električne utičnice prije čišćenja ili premještanja.
18. Ne ulivajte vodu pomiješanu s ocatom ili dekalcfikatorom u spremnik za vodu pegle/ glačala!
19. Kad isključujete uređaj iz utičnice držite za utikač ne za kabel.
20. Uređaj koristite samo uz stalni nadzor.
21. Ne ostavljajte uređaj bez nadzora u prisutnosti djece!
22. Ako otkrijete bilo koju nepravilnost u radu (npr. neobičan šum ili ako osjetite miris paljevine iz uređaja), odmah ga isključite i izvadite utikač iz utičnice!
23. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i direktnog toplinskog zračenja!
24. Ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama!
25. Pazite da kabel za napajanje i utikač ne mogu doći u dodir s vodom niti bilo kojom drugom tekućinom.
26. U potpunosti odmotajte kabel za napajanje.
27. Uređaj smije biti priključen samo na 230 V~ / 50 Hz uzemljene električne zidne utičnice.
28. Za priključivanje uređaja nemojte koristiti produžne kabele ili razdjelnike napajanja!
29. Kabel za napajanje ne smije doći u dodir s vrućom površinom!
30. Uređaj treba biti pozicioniran tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača.
31. Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče i ne dozvolite da visi preko ruba stola.
32. Grijaći elementi / grijane površine uređaja još su neko vrijeme tople i nakon što je uređaj isključen.
33. Isključite uređaj nakon svake uporabe i odpojite napojni kabel! Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga i spremite uređaj na suho i hladnom mjesto.
34. Zabranjeno je uranjati uređaj u vodu.
35. Zbog stalnih poboljšanja dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
36. Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.
37. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
38. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena!

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



VRUĆA POVRŠINA!

Površina označena ovim simbolom postaje vruća tijekom upotrebe!

PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije pažljivo uklonite ambalažni materijal kako biste izbjegli oštećenje uređaja ili kabela za napajanje. Nemojte puštati u rad ako postoje bilo kakva oštećenja!
2. Obrišite podnicu glačala vlažnom krpom, a zatim suhom.
3. Regulator temperature trebao bi biti u položaju OFF (ISKLJUČENO)!

PUNJENJE SPREMNIKA ZA VODU

- a. Mrežni utikač mora biti isključen iz utičnice.
 - b. Isključite funkciju pare na glačalu (4.).
 - c. Napunite plastičnu mjernu posudu do oznake od 200 ml deioniziranom ili destiliranom vodom. Ne koristite vodu iz slavine!
 - d. Otvorite poklopac spremnika za vodu (5.).
 - e. Držite glačalo za ručku jednom rukom tako da otvor za dovod vode bude vodoravan.
 - f. Drugom rukom ulijte vodu iz mjerne posude u glačalo. Spremnik za vodu glačala se treba napuniti samo do **maksimalne** oznake. Za to ćete morati nekoliko puta upotrijebiti plastičnu mjernu traku.
 - g. Zatvorite poklopac spremnika za vodu.
4. Glačalo postavite na njegov bok na vodoravnu, stabilnu površinu.
 5. Postavite regulator temperature na odgovarajuću postavku za tkaninu.
 6. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu.
 7. 6. Podloga glačala se počinje zagrijavati, što je naznačeno indikatorskom lampicom zagrijavanja. Kada se lampica ugasi, glačalo je dostiglo zadanu temperaturu.

FUNKCIJA SAMOČIŠĆENJA

1. Napunite spremnik za vodu kako je opisano u PUNJENJU SPREMNIKA ZA VODU.
2. Postavite glačalo na bok i postavite regulator temperature (9.) na maksimalnu temperaturu.
3. Nakon što se indikatorska lampica ugasi, okrenite glačalo u vodoravni položaj iznad umivaonika, kade ili tuš kade.
4. Pritisnite prekidač za paru (4.) na glačalu skroz udesno, dok se ne pojavi . Držite prekidač u ovom položaju.
5. Velika količina pare i čestica kamenca izlazi iz rupa u podnici glačala.
6. Kada se indikatorska lampica upali, otpustite prekidač i postavite glačalo u okomiti položaj dok se ponovno ne zagrije. Zatim možete nastaviti s uklanjanjem kamenca tako da ga vratite u vodoravni položaj.
7. Kada završite s čišćenjem, isključite paru pritiskom prekidača za paru (4.) do kraja ulijevo. Ostavite glačalo da se ohladi! (min. 15 minuta).

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača!
2. Pustite da se uređaj ohladi. (min. 15 minuta)

3. Vanjski dio uređaja očistite lagano vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije ući u uređaj ili na električne komponente!
4. Ne uranjajte uređaj u vodu!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguća rješenja
Pegla/glačalo se ne zagrijava.	- Provjerite napajanje. - Podesite termostat.
Pegla/glačalo ne ispušta paru.	- Napunite spremnik za vodu. - Provjerite prekidač za paru.
Voda kaplje iz pegle/glačala umjesto da ispušta paru.	- Provjerite odakle voda kaplje. Ako ne kaplje iz otvora grejne ploče, odmah isključite peglo/glačalo i obratite se servisu. - Povećajte temperaturu pomoću termostata.

RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN CERAMIC SOLEPLATE IRON

FEATURES

- ceramic coated sole • self-cleaning function • steam and vertical steam functions • water spray function • drip and descaling function • heating indicator light • approx. 430 ml water tank • flexible power cable connection • connecting cable length: 1.9 m

TEMPERATURE SELECTION

In order to select temperature of the iron, check the laundry care label for the fabric type and marking of ironing.

Garment label	Fabric material	Thermostat setting
	synthetic (nylon, polyester, etc.)	● low temperature
	silk – wool	● ● medium temperature
	cotton - linen	● ● ● high temperature
	Fabric not to be ironed!	

STEAM IRONING

1. In order to use the steaming function, fill the water tank first, according to the instructions written above.
2. Turn the thermostat dial with the steam mark to ●● or ●●● position. If you select a too low heat setting, water will drip from the base of the iron instead of steam.
3. Wait until the control light goes out
4. Set the steam switch (4.) to the second position - steam. In the horizontal position, hot steam comes out of the holes in the iron soleplate.
5. To switch off the steam function, set the steam switch (4.) to the first position marked with crossed-out steam mark.

SPRAY FUNCTION

1. To use the steam function, first fill the water tank as described above.
2. Turn the thermostat dial to position ●●● marked with the steam mark.
3. Wait until the control light goes out
4. Turn the steam switch (4.) to the third position - steam boost.
5. Use the steam release button (3.) to release steam. Do not keep the button pressed for more than 5 seconds, otherwise water may leak from the iron soleplate.
6. This function can be used in both horizontal and vertical position of the iron.
7. To switch off the steam function, set the steam switch (4.) to the first position marked with crossed-out steam mark.

STEAM-SHOT FUNCTION

Use steam-shot function only by choosing the **max** temperature as well. Press the steam-shot button (4.) only when the iron has heated up and the red indicator light had gone out. This function can be used both in vertical and in horizontal position of the iron.

STORAGE

Set the thermostat dial to OFF position. Unplug the iron from the mains outlet and let it cool down totally. Pour out the water from the iron. Store in a cool, dry place.

TECHNICAL SPECIFICATION

power supply:	220 – 240 V~ 50/60 Hz
output:	2600 W
dimensions of the appliance:	12,8 cm x 15,3 cm x 31,3 cm
dimensions of the soleplate:	25 cm x 12,5 cm
weight:	1,3 kg
water tank capacity:	kb. 430 ml
length of power cable:	1,9 m

H KERÁMIATALPAS VASALÓ

JELLEMZŐK

- kerámia bevonatú talp • öntisztító funkció • gőzölés és függőleges gőzöket funkciók • vízpermet funkció • csepp- és vízkömentesítő funkció • fűtést jelző fény • kb. 430 ml víztartály • flexibilis tápkábel csatlakozás • csatlakozókábel hossza: 1,9 m

HŐFOK KIVÁLASZTÁSA

A vasaló hőmérsékletének kiválasztásához nézze meg a ruha címkéjén az anyagtípust, vagy a vasalási jelzést.

Jelzés a ruha címkéjén	A szövet alapanyaga	Hőfokszabályzó beállítása
	műszál (nejlon, poliészter, stb.)	● alacsony hőfok
	selyem – gyapjú	●● közepes hőfok
	pamut - lenvászon	●●● magas hőfok
	Nem vasalható szövet!	

VASALÁS GŐZÖLÉssel

1. A gőzölés funkció használatához először tölts fel a víztartályt a korábban leírtak szerint.
2. Tekerje a hőfokszabályzó tárcsát gőzölés jellel ellátott a ●● vagy ●●● állásba. Ha túl alacsony hőfokot választ, akkor gőz helyett víz fog a vasaló talpából csöpögni.
3. Várja meg, míg kialszik a kontrollfény
4. A gőzölés kapcsolót (4.) állítsa második – gőzölés - állásba. Vízszintes helyzetben a vasaló talpán lévő lyukakból forró gőz lép ki.
5. A gőzölés funkció kikapcsolásához állítsa a gőzölés kapcsolót (4.) az első áthúzott gőz jelölésű állásba.

GŐZLÖKET FUNKCIÓ

1. A gőzlökés funkció használatához először tölts fel a víztartályt a korábban leírtak szerint.
2. Tekerje a hőfokszabályzó tárcsát gőzlöklet jellel ellátott ●●● állásba.
3. Várja meg, míg kialszik a kontrollfény
4. A gőzlökés kapcsolót (4.) állítsa harmadik – gőzlöklet - állásba.
5. Használja a gőzlöklet gombot (3.), hogy a készülék gőzt löveljen ki. Ne tartsa 5 másodpercnél tovább nyomva a gombot, különben a vasalótalpból víz szívároghat ki.
6. Ezt a funkciót használhatja a vasaló vízszintes és függőleges helyzetében is.
7. A gőzlöklet funkció kikapcsolásához állítsa a gőzlöklet kapcsolót (4.) az első áthúzott gőz jelölésű állásba.

VÍZPERMET FUNKCIÓ

A vízpermet gombot (2) lassan megnyomva vizet spriccelhet, gyorsan megnyomva finom vízcseppeket permetezhet a ruhára.

TÁROLÁS

A hőfokszabályzó tárcsát állítsa kikapcsolt, OFF helyzetbe! A vasalót húzza ki a konnektorból és hagyja teljesen lehűlni. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	220 – 240 V~ 50/60 Hz
max teljesítmény:	2600 W
készülék mérete:	12,8 cm x 15,3 cm x 31,3 cm
talp mérete:	25 cm x 12,5 cm
tömege:	1,3 kg
víztartály kapacitása:	kb. 430 ml
csatlakozókábel hossza:	1,9 m

KERAMICKÁ ŽEHLIČKA

CHARAKTERISTIKA

● žehliaca plocha s keramickým povlakom ● funkcia samočistenia ● naparovanie a vertikálny parný ráz ● funkcia kropenia ● bezkvapková funkcia a odstraňovanie vodného kameňa ● kontrolka ohrievania ● cca.430 ml nádrž na vodu ● flexibilná prípojka napájacieho kábla ● dĺžka napájacieho kábla: 1,9 m

NASTAVENIE TEPLOTY

Pred nastavením teploty skontrolujte na štítku bielizeň typ tkaniny alebo symbol žehlenia.

Označenie na štítku oblečenia	Material	Nastavenie stupňa teploty
	syntetika (nylon, polyester, atď.)	● nízka teplota
	hodváb - vlna	●● stredná teplota
	bavlna - ľan	●●● vysoká teplota
	Tkaniny, ktoré sa nežehlia!	

ŽEHLENIE S NAPAROVANÍM

1. Na použitie funkcie naparovania najprv naplňte nádrž na vodu podľa opisu vyššie.
2. Otočte regulátor teploty s označením pary do polohy ●● alebo ●●●. Ak zvolíte príliš nízke nastavenie teploty, zo žehliacej plochy žehličky bude namiesto pary kvapkať voda.
3. Počkajte, kým zhasne kontrolka.
4. Prepínač pary (4.) nastavte do druhej polohy - para. Vo vodorovnej polohe vychádza z otvorov žehliacej plochy žehličky horúca para.
5. Ak chcete funkciu pary vypnúť, nastavte spínač pary (4.) do prvej polohy označenej "preškrtnutá para".

FUNKCIA PARNÉHO NÁRAZU

1. Ak chcete použiť funkciu pary, najprv naplňte nádržku na vodu, ako je popísané vyššie.
2. Otočte regulátor teploty do polohy ●●● označenej značkou pary.
3. Počkajte, kým zhasne kontrolka.
4. Otočte regulátor pary (4.) do tretej polohy - zosilnenie pary.
5. Na uvoľnenie pary použite tlačidlo na uvoľnenie pary (3.). Tlačidlo nedržte stlačené dlhšie ako 5 sekúnd, inak môže zo žehliacej plochy žehličky vytiecť voda.
6. Túto funkciu je možné používať pri žehľike v horizontálnej aj vertikálnej polohe.
7. Ak chcete funkciu pary vypnúť, nastavte prepínač pary (4.) do polohy označenej prvou preškrtnutou značkou pary.

FUNKCIA KROPENIA

Pomalým stlačením tlačidla (2.) môžete striekať vodu, rýchlym stlačením môžete rozprašovať jemné kvapky vody na oblečenie.

SKLADOVANIE

Regulátor teploty nastavte do vypnutej, OFF pozície! Žehličku vytiahnite zo sieťovej zásuvky a nechajte úplne vychladnúť. Vylejte vodu zo žehličky. Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste!

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:220 – 240 V~ 50/60 Hz
max. výkon:2600 W
rozmery prístroja:12,8 cm x 15,3 cm x 31,3 cm
rozmery žehliacej plochy:25 cm x 12,5 cm
hmotnosť:1,3 kg
kapacita nádrže na vodu:cca. 430 ml
dĺžka pripojovacieho kábla:1,9 m

RO FIER DE CĂLCAT CU TALPĂ CERAMICĂ

CARACTERISTICI

● talpă cu strat ceramic ● funcție de autocurățare ● funcție de aburi și jet de aburi vertical ● funcție spray ● funcție de decalcifiere ● indicator luminos încălzire ● rezervor de apă ca. 430 ml ● cablu cu racord flexibil ● lungime cablu de conectare: 1,9 m

SELECȚIE TREAPTĂ DE TEMPERATURĂ

Pentru a selecta treapta de temperatură potrivită verificați pe eticheta hainelor tipul de material ori simbolul cu fier de călcat.

Semnalizare pe etichetă	Material	Setare disc de temperatură
	sintetic (neylon, poliester, etc.)	● treapta mică
	mătase – lână	●● treapta medie
	bumbac - in	●●● treapta mare
	Materialul nu se calcă!	

CĂLCARE CU ABURI

1. Pentru a utiliza funcția de aburi, întâi umpleți rezervorul cu apă.
2. Rotiți cadranelul termostatului cu marcajul de abur la poziția ●● sau ●●●. Dacă selectați o setare de căldură prea mică, de la baza fierului de călcat va picura apă în loc de abur.
3. Așteptați până când lumina indicatoare se stinge
4. Rotiți comutatorul de abur (4.) în a doua poziție - abur. În poziția orizontală, aburul fierbinte va ieși din orificiile din talpa fierului de călcat.
5. Pentru a dezactiva funcția de abur, poziționați comutatorul de abur (4.) în prima poziție marcată „abur barat”.

FUNCȚIA JET DE ABURI

Funcția de jet de aburi poate fi folosit doar cu temperatura setată la valoarea **max**. Apăsăți butonul pentru jet de aburi (4.) doar când fierul de călcat s-a încălzit și indicatorul luminos roșu s-a stins. Această funcție poate fi utilizată cu fierul de călcat în poziție orizontală sau verticală.

FUNCȚIA SPRAY

1. Pentru a utiliza funcția de abur, mai întâi umpleți rezervorul de apă așa cum este descris mai sus.
2. Rotiți cadrulul de control termostatic la poziția ●●● cu simbolul jeturilor de abur.
3. Așteptați până când lumina indicatoare se stinge
4. Rotiți comutatorul de abur (4.) în poziția a treia - impuls de abur.
5. Utilizați butonul de eliberare a aburului (3.) pentru a elibera aburul. Nu țineți butonul apăsat mai mult de 5 secunde sau se poate scurge apă din fierul de călcat.
6. Această funcție poate fi utilizată cu fierul de călcat în poziție orizontală și verticală.
7. Pentru a dezactiva funcția de abur, poziționați comutatorul de abur (4.) în poziția marcată cu primul semn de abur barat.

DEPOZITARE

Rotiți discul de temperatură în poziția oprit, OFF! Îndepărtați ștecherul din priză și lăsați fierul de călcat să se răcească. Turnați apa din fierul de călcat. Se va depozita într-un loc uscat și răcoros!

DATE TEHNICE

alimentare: 220 – 240 V~ 50/60 Hz
putere: 2600 W
dimensiuni aparat: 12,8 cm x 15,3 cm x 31,3 cm
talpă: 25 cm x 12,5 cm
greutate: 1,3 kg
capacitate rezervor de apă: cca. 430 ml
lungime cablu de alimentare: 1,9 m



PEGLA NA PARU SA KERAMIČKIM DNOM

OSOBINE

● grejna ploča obložena keramikom ● funkcija samočišćenja ● funkcije pare i vertikalnog mlaza pare ● sprej ● funkcija sprečavanja kapanja i uklanjanja kamenca ● indikatorska lampica za zagrevanje ● rezervoar oko 430 ml ● fleksibilna uvodnica za kabel ● dužina priključnog kabela: 1,9 m

ODABIR TEMPERATURE

Za odabir temperature pogledajte etiketu na tkanini ili simbol za peglanje.

Simbol na etiketi	Materijal	Podešavanje temperature pegle
	veštački materijali (nejlon, poliester, itd.)	● niska temperatura
	svila – vuna	●● srednja temperatura
	pamuk – lanena tkanina	●●● visoka temperatura
	Tkanina koja se ne sme peglati!	

PEGLANJE SA PAROM

1. Za peglanje sa parom prvo napunite rezervoar vodom prema gore opisanom postupku.
2. Okrenite točkić za kontrolu temperature u položaj ●● ili ●●●. Ako izaberete prenisku temperaturu, voda će kapati sa ploče za peglanje umesto pare.
3. Sačekajte dok se indikatorska lampica ne ugasi
4. Postavite prekidač za paru (4.) u drugi položaj – para. U horizontalnom položaju, vruća para će izlaziti iz rupa na ploči pegle.
5. Da biste isključili funkciju pare, postavite prekidač za paru (4.) u prvi precrtani položaj za paru.

FUNKCIJA PARNOG UDARA

Ova je funkcija dostupna samo na najvećoj temperaturi **max**. Dugme (4.) pritisajte samo onda kad je pegla potpuno zagrejana a lampica je ugašena. Ova se funkcija može koristiti i hada je pogla u vodoravnom i kada je u vertikalnom položaju.

FUNKCIJA SPREJA

1. Da biste koristili funkciju pare, prvo napunite rezervoar za vodu kao što je gore opisano.
2. Okrenite regulator temperature u položaj ●●●.
3. Sačekajte da se indikatorska lampica ugasi.
4. Podesite prekidač za paru (4.) u treći položaj – mlaz pare.
5. Koristite dugme za mlaz pare (3.) da biste ispuštali paru. Ne držite dugme pritisnuto duže od 5 sekundi, u suprotnom može doći do curenja vode iz ploče za peglanje.
6. Ovu funkciju možete koristiti u horizontalnom i vertikalnom položaju.
7. Da biste deaktivirali funkciju mlaz pare, podesite prekidač za paru (4.) u prvi položaj označen precrtanom parom.

SKLADIŠTENJE

Regulator toplote treba da je u isključenom (OFF) položaju! Peglu izvucite iz utičnice i ostavite je da se ohladi. Izlijte vodu iz pegle. Peglu skladištite na suvom tamnom mestu!

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	220 – 240 V~ 50/60 Hz
snaga:	2600 W
dimenzije:	12,8 cm x 15,3 cm x 31,3 cm
dimenzije ploče:	25 cm x 12,5 cm
masa:	1,3 kg
zapremina rezervoara:	oko 430 ml
dužina priključnog kabela:	1,9 m

CZ ŽEHLIČKA S KERAMICKOU PLOCHOU

SPECIFIKACE

● žehliční plocha s keramickým povlakem ● samočistící funkce ● parní a vertikální parní funkce ● funkce vodního postřiku ● funkce odkapávání a odstraňování vodního kamene ● kontrolka ohřevu ● nádržka na vodu o objemu cca 430 ml ● flexibilní připojení napájecího kabelu ● Délka napájecího kabelu: 1,9 m

VOLBA STUPNĚ TEPLOTY

Pro správné nastavení teploty žehličky zkontrolujte typ tkaniny nebo symbol na štítku oděvu, který budete žehlit.

Symbol na štítku oděvu	Materiál tkaniny	Nastavení teploty
	umělá tkanina (nylon, polyester apod.)	● nízká teplota
	hedvábí – vlna	●● střední teplota
	bavlna – lněné plátno	●●● vysoká teplota
	Tkaninu není dovoleno žehlit	

ŽEHLENÍ S NAPAŘOVÁNÍM

1. Před použitím funkce napařování naplňte nádržku na vodu podle postupu uvedeného výše.
2. Otočte regulátor teploty na nastavení se symbolem páry ●● nebo ●●●. Pokud nastavíte příliš nízkou teplotu, z žehličky plochy žehličky bude kapat voda místo páry.
3. Počkejte, až zhasne kontrolka.
4. Přepněte spínač napařování (4.) do druhé polohy – napařování. V horizontální poloze vychází z otvorů žehličky plochy žehličky horká pára.
5. Pro vypnutí funkce napařování přepněte spínač napařování (4.) do první polohy se symbolem přeškrtnuté páry.

FUNKCE PARNÍHO RÁZU

Funkci parního rázu používejte pouze tehdy, je-li na žehličce nastaven **maximální** stupeň teploty. Tlačítko funkce parního rázu (4.) stiskněte až poté, kdy byla žehlička zahřátá a červená světelná kontrolka zhasla. Tuto funkci můžete používat, když je žehlička jak ve vodorovné, tak ve svislé poloze.

FUNKCE KROPENÍ

1. Pro použití funkce parního rázu nejprve naplňte nádržku na vodu podle dříve popsaného postupu.
2. Otočte regulátor teploty na nastavení se symbolem parního rázu ●●●.
3. Počkejte, až zhasne kontrolka.
4. Přepněte spínač napařování (4.) do třetí polohy – parní ráz.
5. Stiskněte tlačítko parního rázu (3.), aby přístroj vypustil páru. Nedržte tlačítko stisknuté déle než 5 sekund, jinak může z žehličky plochy vytéct voda.
6. Tuto funkci můžete použít jak v horizontální, tak ve vertikální poloze žehličky.
7. Pro vypnutí funkce parního rázu přepněte spínač napařování (4.) do první polohy se symbolem přeškrtnuté páry.

SKLADOVÁNÍ

Otočný spínač regulace teploty nastavte do pozice vypnuto - OFF! Žehličku vytáhněte ze zásuvky ve zdi a nechte zcela vychladnout. Vylijte vodu ze žehličky. Žehličku ukládejte na suché, chladné místo!

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:	220 – 240 V~ 50/60 Hz
příkon:	2600 W
rozměry žehličky:	12,8 cm x 15,3 cm x 31,3 cm
rozměry žehliční plochy:	25 cm x 12,5 cm
hmotnost:	1,3 kg
objem nádržky na vodu:	cca. 430 ml
délka napájecího kabelu:	1,9 m

ZNAČAJKE

• keramički obložena podnica • funkcija samočišćenja • funkcije parenja i vertikalnog mlaza pare • funkcija prskanja vodom • funkcija protiv kapanja i uklanjanja kamenca • indikatorska lampica za grijanje • spremnik za vodu otp. 430 ml • fleksibilni priključak kabela za napajanje • duljina priključnog kabela: 1,9 m

ODABIR TEMPERATURE

Prije odabira temperature peglanja/glačanja, provjerite naljepnicu za njegu rublja za vrstu tkanine i oznaku peglanja/glačanja.

Oznaka odjeće	Materijal tkanine	Postavka termostata
	sintetika (najlon, polyester, itd.)	• niska temperatura
	svila – vuna	•• srednja temperatura
	pamuk - lan	••• visoka temperatura
	Tkanina koja se ne pegla/glača!	

PEGLANJE/GLAČANJE

1. Da biste koristili funkciju peglanje/glačanje na paru, prvo napunite spremnik vode u skladu s gore napisanim uputama.
2. Okrenite regulator temperature u položaj •• ili ••• označen simbolom pare. Ako odaberete prenisoku temperaturu, s podnice će kapati voda umjesto pare.
3. Pričekajte da se indikatorska lampica ugasi.
4. Postavite prekidač za paru (4.) u drugi položaj – para. Kada je glačalo u vodoravnom položaju, vruća para će izlaziti iz rupa na podnici.
5. Za isključivanje funkcije pare postavite prekidač za paru (4.) u prvi položaj označen simbolom prekržiene pare.

FUNKCIJA ISPUŠTANJA PARE

Koristite funkciju ispuštanje pare "steam-shot" samo odabirom **max.** temperature. Pritisnite tipku za ispuštanje pare (4.) samo kad se pegla/glačalo zagrije i crveno svjetlo indikatora ugasi. Ova se funkcija može koristiti i u okomitom i u vodoravnom položaju pegle/glačala.

FUNKCIJA PRSKANJE

1. Za korištenje funkcije pare, prvo napunite spremnik vode kako je gore opisano.
2. Okrenite regulator temperature u položaj ••• označen simbolom pare.
3. Pričekajte da se indikatorska lampica ugasi.
4. Postavite prekidač za paru (4.) u treći položaj – mlaz pare.
5. Pomoću tipke za mlaz pare (3.) ispuštite paru. Nemojte držati tipku pritisnuto dulje od 5 sekundi, jer u suprotnom može doći do curenja vode iz podnice.
6. Ovu funkciju možete koristiti s glačalom u vodoravnom i okomitom položaju.
7. Za deaktiviranje funkcije mlaza pare, postavite prekidač za paru (4.) u prvi položaj označen prekrštenom parom.

POHRANA

Postavite kotačić termostata u položaj OFF. Isključite peglu/glačalo iz električne utičnice i pustite da se potpuno ohladi. Izlijte vodu iz glačala. Čuvati na hladnom i suhom mjestu.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

napajanje:	220 – 240 V~ 50/60 Hz
snaga:	2600 W
dimenzije uređaja:	12,8 cm x 15,3 cm x 31,3 cm
dimenzije grejne ploče:	25 cm x 12,5 cm
težina:	1,3 kg
kapacitet spremnika za vodu:	kb. 430 ml
duljina napojnog kabela:	1,9 m

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distributor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381 (0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spaahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel.: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —